

4

La Grand-Rue:

Depuis le temps des Romains artère de passage et lieu de rencontres

Rien que par son nom luxembourgeois, la «Groussgaass» fait profil bas: en rien comparable avec les Champs Elysées ou le Kurfürstendamm, cette rue considérée par beaucoup comme la principale artère commerçante de notre ville, porte dans son sobriquet l'adjectif «grand» immédiatement relativisé par l'ajout «Gaass» ou ruelle. Et pourtant... Nombreux sont ceux et celles qui dans le temps se sont retrouvés au «Groussgaasseck» après les cours, le cœur palpitant dans l'attente de celui ou de celle qui avait la faveur du moment, nombreux sont ceux et celles qui le samedi matin, chargés de leurs achats au marché, se promènent dans la «Groussgaass» pour voir et être vus.

Une documentation historique de Henri Beck



Josy Welter

12

Handel und Wandel

Ein kleiner Exkurs durch die Geschichte des hauptstädtischen Geschäftsverbandes

Wenn in dieser *ons stad*-Nummer ein historisches Dossier über Luxemburgs größte und traditionsreichste Geschäftsstraße, die *Groussgaass*, zusammengestellt wird, dann versteht es sich von selbst, dass auch jene Vereinigung, die den Handel in der Hauptstadt seit über hundert Jahren koordiniert, vorgestellt wird, nämlich die *Union Commerciale de la Ville de Luxembourg*.

Ein Beitrag von René Clesse

18

Einige traditionsreiche Geschäfte aus der Groussgaass

Eine kleine Retrospektive von Dani Schumacher

22

Vum Schlagsahns-Chou zum Hot Dog

„An d' Stad goen“, dat huet fir mech als Kand geheesch: „An d'Groussgaass goen“. Et gouf zwar och Butteker um Gruef, an der Philippsgaass oder soss ronderëm d'Plëss an de Knuedler, awer d'Groussgaass, do huet kee Wee derlaanscht gefouert.

Erënnerungen un d'Groussgaass aus där Zäit, wéi d'Beatles berühmt goufen an d'Amerikaner um Mound gelangt sinn.

Vum Renée Wagener



24

Die Großgasse anno 1839

Warum gerade 1839? Zum ersten, weil mir jüngst ein Konvolut von 40 Nummern dieses Jahrgangs des zweimal wöchentlich erschienenen „Journal de la Ville et du Grand-Duché de Luxembourg“ in die Hände fiel, die in ihrem Anzeigenteil eine Art städtischer Introspektion ermöglichen.

Ein historischer Exkurs von Paul Margue

28

ons stad chronik

*** Fast vierzig Jahre im Dienst der Hauptstadt: Colette Flesch tritt aus der Gemeindepolitik zurück**

Pacta sunt servanda! Colette Flesch hatte sich verpflichtet, ihr Schöffennam nach dem Kulturjahr zugunsten der auf der DP-Liste in der Hauptstadt drittgewählten Lydie Polfer aufzugeben. Sie erfüllt jetzt ihr Versprechen.

Von Rob Roemen

* Rideau pour le programme des théâtres de janvier à avril 2008
Par Simone Beck

* Bois de chauffage et d'allumage en provenance des forêts de la Ville

* Bibliothèque municipale: Nouvelles acquisitions

39

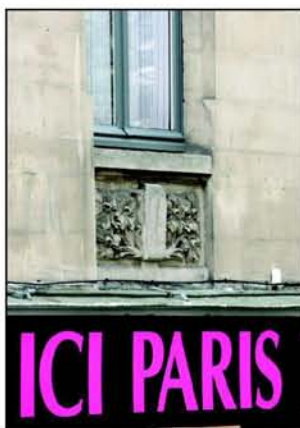
Wil Lofys Musik in Bronze

42

Eine architektonische Zeitreise durch die Groussgaass

In der Grand-Rue sieht man vor allem die schicken Schaufenstergestaltungen, die sich ständig mit der neuesten Mode wandeln, aber kaum jemand hebt den Blick nach oben, um sich die Fassaden anzuschauen.

Von Guy Thewes



46

Ein mittelalterliches Judenviertel in der Großgasse?

Ein Beitrag von Stadtarchivarin Evamarie Bange

48

Nouvelles d'antan

La Grand-Rue à l'époque autrichienne
Par Guy May

51

Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie von Fanny Beck

52

Zur Notgrabung des Jahres 1999 in der Großgasse

Die Grabung des Jahres 1999 in der Großgasse Nr. 22 wurde wegen der grundlegenden Neugestaltung der Parzelle nötig, im Zuge derer lediglich die Hauptfassade erhalten bleiben sollte. Die Grabung dauerte lediglich knapp vier Wochen.

Von Christiane Bis-Worch

54

Déi aner Säit

Eng Lëtzebuurger Short-Story vum Josy Braun

56

Der Ritt durch die Großgasse

Eine satirische Ballade von Jacques Drescher

58

Am Gängelband der Damenmode

Erinnerungen an die *Groussgaass* von Isabelle Yegles-Becker



61

La Collection luxembourgeoise du Musée National d'Histoire et d'Art

Joseph Probst
par Linda Eischen



ons stad N° 86

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Fondé en 1979 par Henri Beck †

Tirage: 50 000 exemplaires
Distribution gratuite à tous les ménages de la Ville de Luxembourg
La revue ne peut être vendue

décembre 2007

Conception: Georges Fondeur
Coordination: René Clesse
Layout: Dieter Wagner
Illustration: Pit Weyer
Photos: imedia, Guy Hoffmann, Photothèque de la Ville de Luxembourg, (Charles Bernhoeft, J.-P. Fiedler, Batty Fischer, Théo Mey)
Photocomposition: Dynamo s.à.r.l., Luxembourg
Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg